INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG
Installation instructions
Radiator grille, TAD16xxVE, TAD16xxGE
Kit number 22298049

GER
Einbauanleitung
Kühlergrill, TAD16xxVE, TAD16xxGE
Satznummer 22298049

FRE
Instructions de montage
Calandre, TAD16xxVE, TAD16xxGE
Numéro de kit 22298049

SPA
Instrucciones de montaje
Parrilla de radiador, TAD16xxVE, TAD16xxGE
Kit número 22298049

ITA
Istruzioni di montaggio
Griglia del radiatore, TAD16xxVE, TAD16xxGE
Kit numero 22298049

SWE
Monteringsanvisning
Kylargaller, TAD16xxVE, TAD16xxGE
Satsnummer 22298049

BZS
Instruções de instalação
Grade do radiador, TAD16xxVE, TAD16xxGE
Kit número 22298049

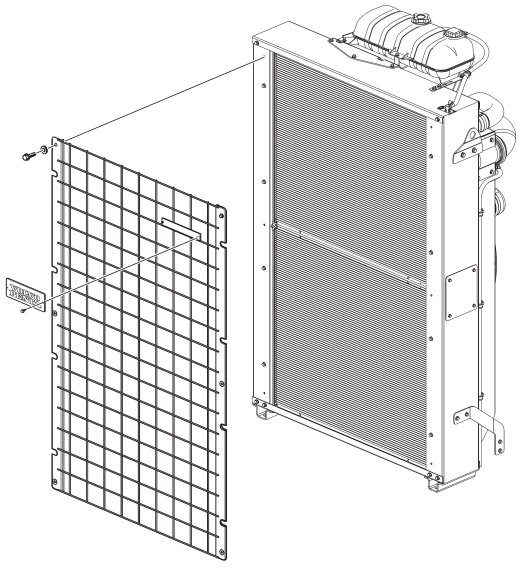
RUS
Инструкция по установке
Решетка радиатора, TAD16xxVE, TAD16xxGE
Номер комплекта 22298049

CHI
安装须知
散热器格栅，TAD16xxVE，TAD16xxGE
套件编号22298049

JPN
取付説明書
ラジエータグリル、TAD16xxVE、TAD16xxGE
キット番号 22298049

TUR
Montaj talimatları
Radyatör ızgarası, TAD16xxVE, TAD16xxGE
Kit numarası 22298049

ARA
تعليمات التركيب
شبكة الراديياتير، TAD16xxVE، TAD16xxGE
رقم الطقم 22298049



P0019730

VOLVO PENTA

⚠ IMPORTANT!

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

⚠ WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

⚠ IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

⚠ IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

⚠ IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

⚠ VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

⚠ IMPORTANTE!

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado.

As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

⚠ ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Этот набор с входящими в него инструкциями произведен для использования предприятиями техобслуживания, судостроительными верфями, производителями машинного оборудования и другими авторизованными предприятиями Volvo Penta, использующими квалифицированный, прошедший профессиональную подготовку персонал.

Инструкции по установке предназначены только для профессионального использования, и не разрабатывались с целью их применения в непрофессиональной среде. Компания Volvo Penta не несёт никакой ответственности за любой ущерб, будь то ущерб здоровью или материальным ценностям, понесённый в результате неисполнения или неправильного выполнения данных в руководстве инструкций, или в результате выполнения работ лицами, не имеющим соответствующей профессиональной подготовки.

⚠ 重要事项！

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有经合格专业培训人员的车间使用。

安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。 沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

⚠重要!

取説を同梱した本キットは、有資格で職業訓練を受けた要員が駐在する、ボルボペンタの整備工場、ボートメーカー、機械メーカー、その他の認定工場で製造されます。

取扱説明書は専門家向けであり、素人向けに作成したものではありません。 ボルボペンタは、取扱説明書に従わなかったり、素人が作業を行ったりした結果、機材を損傷したりケガをしたりした場合、いかなる責任も負わないものとします。

⚠ ÖNEMLI!

Bu kit, yanında gelen talimatlarla birlikte, profesyonel eğitim almış personeli bulunan Volvo Penta yetkili servisleri, tekne üreticileri, makine üreticileri ve diğer yetkili servisler için üretilmiştir.

Montaj talimatları sadece profesyonel kullanım için hazırlanmıştır ve profesyonel olmayan kullanım için değildir. Volvo Penta, montaj talimatlarına uyulmaması veya çalışmanın profesyonel olmayan personel tarafından gerçekleştirilmesi durumunda, malzemelerin hasar görmesi olsun yaralanmalar olsun, meydana gelebilecek zararlardan hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

⚠ هام!

تم إنتاج هذا الطقم بالإضافة إلى التعليمات المرافقة الخاصة به لورش إصلاح خدمة Volvo Penta ولمصنّعي القوارب والشركات المصنّعة للماكينات وورش الإصلاح الأخرى المعتمدة التي يعمل بها موظفون يتمتعون بالتدريب المهني المؤهل.

تعليمات التركيب مخصصة للاستخدام الاحترافي فقط وغير مصممة للاستخدام غير الاحترافي. لن تتحمل Volvo Penta أي مسؤولية من أي نوع عن التلفيات المتكبدة، سواء التلف في المواد أو الإصابة الشخصية، التي قد تحدث نتيجة عدم اتباع تعليمات التركيب أو إذا تم تنفيذ الأعمال بمعرفة أفراد غير مهنيين.

© Copyright 2014 AB Volvo Penta

ENG

This page has been left blank intentionally.

GER

Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen.

FRE

Cette page a été laisser vierge intentionnellement.

SPA

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

ITA

Pagina lasciata vuota intenzionalmente.

SWE

Denna sida är avsikligt lämnad blank.

BZS

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

RUS

Эта страница оставлена пустой преднамеренно.

CHI

本页特意留为空白。

JPN

このページは白紙です。

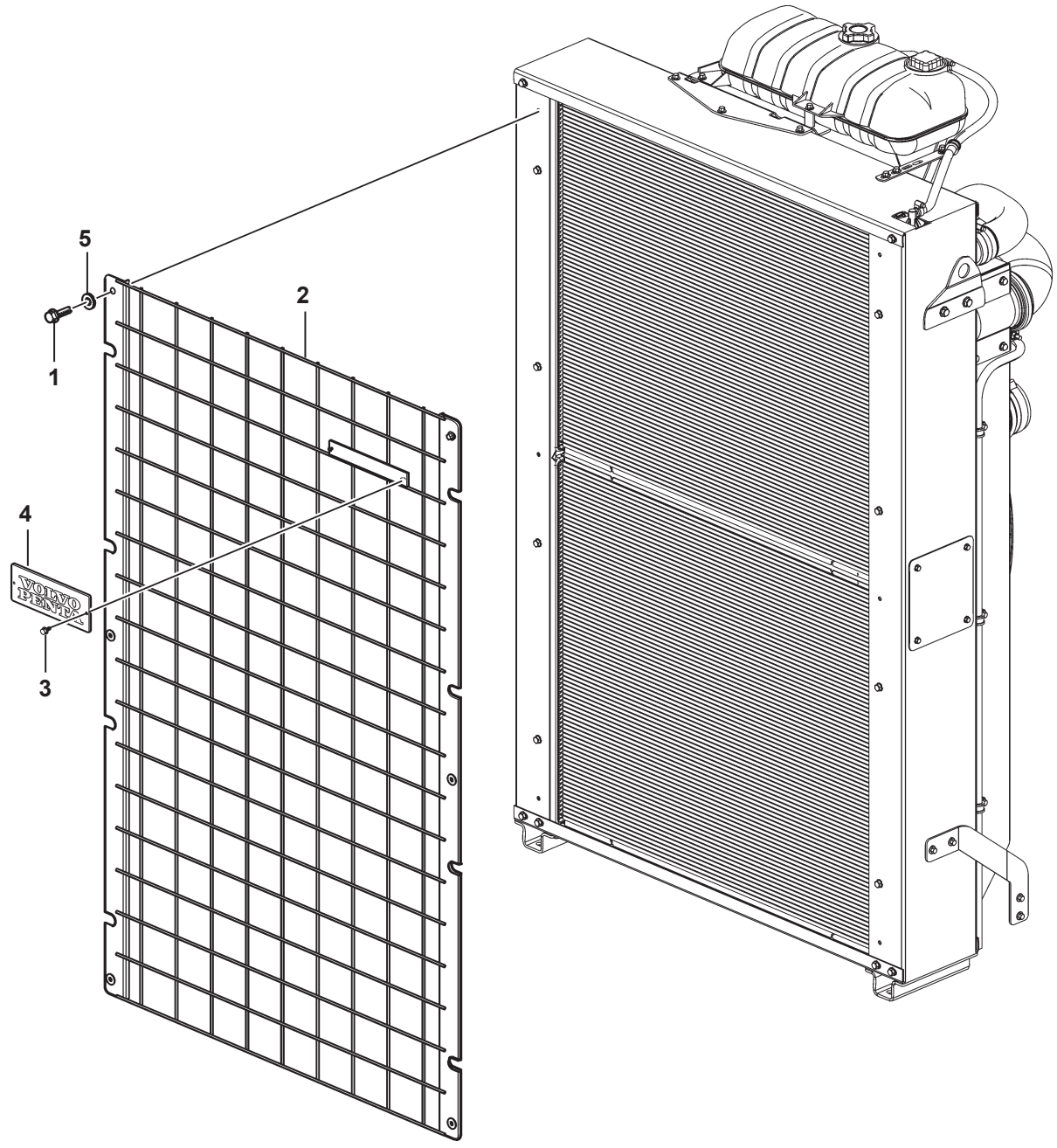
TUR

Bu sayfa özellikle boş bırakılmıştır.

ARA

تم ترك هذه الصفحة فارغة عن قصد.

Fig. 1



P0019730

ENG

Items in illustrations in this instruction may differ from the model being worked on. The illustrations are used for different instructions and may therefore vary between engine models. The essential information is correct.

This kit contains:

Designation	Quantity	Item in fig.
Flange screw, M8x14	6	1
Radiator grille	1	2
Six point socket screw, M4x12	2	3
Emblem	1	4
Washer	6	5
Installation Instructions	1	-

GER

Da die Bilder in den Service-Unterlagen bei verschiedenen Motormodellen verwendet werden, können einzelne Teile von der jeweiligen Ausführung abweichen. Die wesentlichen Informationen stimmen jedoch stets überein.

Inhalt des Einbausatzes:

Benennung	Menge	Pos. im Bild
Bundschraube, M8x14	6	1
Kühlergrill	1	2
Sechszahnschraube, M4x12	2	3
Logo	1	4
Unterlegscheibe	6	5
Einbauanleitung	1	-

FRE

Certains détails dans les illustrations de ces instructions peuvent être différents du modèle sur lequel s'effectuent les travaux. Les illustrations sont utilisées dans différentes instructions et peuvent donc varier entre les différents modèles de moteurs. Les informations principales restent cependant toujours exactes.

Ce kit contient:

Désignation	Q.té	Rep. sur fig.
Vis à collet, M8x14	6	1
Calandre	1	2
Vis à six pans, M4x12	2	3
Emblème	1	4
Rondelle	6	5
Notice de montage	1	-

SPA

Hay detalles en las figuras incluidas en estas instrucciones que pueden diferir del modelo con el que están trabajando. Las figuras se usan en instrucciones diferentes y, por lo tanto, pueden variar entre varios modelos. Lo esencial, sin embargo, es correcto.

Este kit contiene lo siguiente:

Denominación	Cant.	Pos. en fig.
Tornillo embridado, M8x14	6	1
Parrilla de radiador	1	2
Tornillo Allen de seis puntas, M4x12	2	3
Emblema	1	4
Arandela	6	5
Instrucciones de instalación	1	-

ITA

I dettagli nell'immagine contenuta in queste istruzioni possono essere diversi dal modello con cui si lavora. Le immagini ricorrono in vari fogli di istruzioni pertanto possono variare fra i diversi modelli di motore. Le informazioni basilari sono però corrette.

Questo kit contiene:

Denominazione	Q.tà	Pos. in figura
Vite flangiata, M8x14	6	1
Griglia del radiatore	1	2
Vite a sei prese, M4x12	2	3
Emblema	1	4
Rondella	6	5
Istruzioni di installazione	1	-

SWE

Detaljer på bilder i denna instruktion kan skilja från den modellen ni arbetar med. Bilderna återanvänds i olika instruktioner och kan därför variera mellan olika motormodeller. Den väsentliga informationen är korrekt.

Denna sats innehåller:

Benämning	Antal	Pos. i fig.
Flänsskruv, M8x14	6	1
Kylargaller	1	2
Sextandskruv, M4x12	2	3
Emblem	1	4
Bricka	6	5
Monteringsanvisning	1	-

BZS

Ler todas as intruções antes de começar o trabalho.

Itens constantes nas ilustrações destas instruções podem diferir do modelo no qual se está trabalhando. As ilustrações são usadas para diferentes instruções e podem variar entre os modelos de motores. As informações essenciais estão corretas.
Este kit contém:

Designação	Quantidade	Item na fig.
Parafuso flangeado, M8x14	6	1
Grade do radiador	1	2
Parafuso sextavado interno, M4x12	2	3
Emblema	1	4
Arruela	6	5
Instruções de Instalação	1	-

RUS

Перед началом работы внимательно прочтите данную инструкцию.

Детали, изображённые на иллюстрациях в данной инструкции, могут отличаться от деталей конкретной модели. Эти иллюстрации используются для разных инструкций, поэтому могут изменяться в зависимости от модели двигателя. Однако основная информация соответствует действительности.

В настоящий комплект входят:

Обозначение	Кол-во	Поз. на рис.
Фланцевый болт M8x14	6	1
Решетка радиатора	1	2
Винт с шестигранной головкой M4x12	2	3
Эмблема	1	4
Шайба	6	5
Инструкции по установке	1	-

CHI

开始工作前，通读全部安装须知。

本说明书图示中的零件与正在使用的模块可能有所不同。图示针对各种不同的安装须知，因此不同发动机模块图示之间可能存在差异。但基本信息是正确的。

本套件包含：

名称	数量	图中的项目
法兰螺钉，M8x14	6	1
散热器格栅	1	2
六点凹头螺钉，M4x12	2	3
符号	1	4
垫圈	6	5
安装须知	1	-

JPN

ヒント: 指示を注意深く読んでから作業を開始してください。 本書の図に示されている部品は、作業している機種と詳細が異なる場合がある。 図は複数の取扱説明書に使用されているため、エンジン形式によって詳細が異なる場合がある。 しかし、基本的な情報は共通である。
このキットの内容物は次のとおりです。

品目	数量	図中番号
M8x14フランジネジ	6	1
ラジエータグリル	1	2
M4x12六角穴付きネジ	2	3
エンブレム	1	4
ワッシャ	6	5
取扱説明書	1	–

TUR

Çalışmaya başlamadan önce tüm talimatları okuyun.

Bu talimattaki resimlerde gösterilen parçalar üzerinde çalışılan modelden farklı olabilir. Resimler farklı talimatlar için kullanılmıştır ve bu nedenle motor modellerine göre farklılıklar gösterebilir. Temel bilgiler doğrudur.

This kit contains:

Designation	**Quantity**	**Item in fig.**
Flanş vidası, M8x14	6	1
Radyatör ızgarası	1	2
Altı noktalı lokma vidası, M4x12	2	3
Amblem	1	4
Pul	6	5
Montaj Talimatları	1	-

ARA

اقرأ التعليمات بالكامل جيدًا قبل بدء العمل.

العناصر الواردة في الأشكال التوضيحية من هذه التعليمات قد تختلف عن الطراز الجاري العمل عليه. الأشكال التوضيحية مستخدمة لمختلف التعليمات ولذلك فقد تتفاوت بين طرازات المحركات. المعلومات الأساسية صحيحة.

يحتوي الطقم على:

التسمية	**الكمية**	**العنصر في الشكل التوضيحي**
برغي الشفة، M8x14	6	1
شبكة الراديتير	1	2
برغي مقبسي سداسي النقاط، M4x12	2	3
الشعار	1	4
فلكة	6	5
تعليمات التركيب	1	-

VOLVO PENTA
AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden
www.volvopenta.com

47705688_03_2014

47705688 03-2014 (Tab 5)